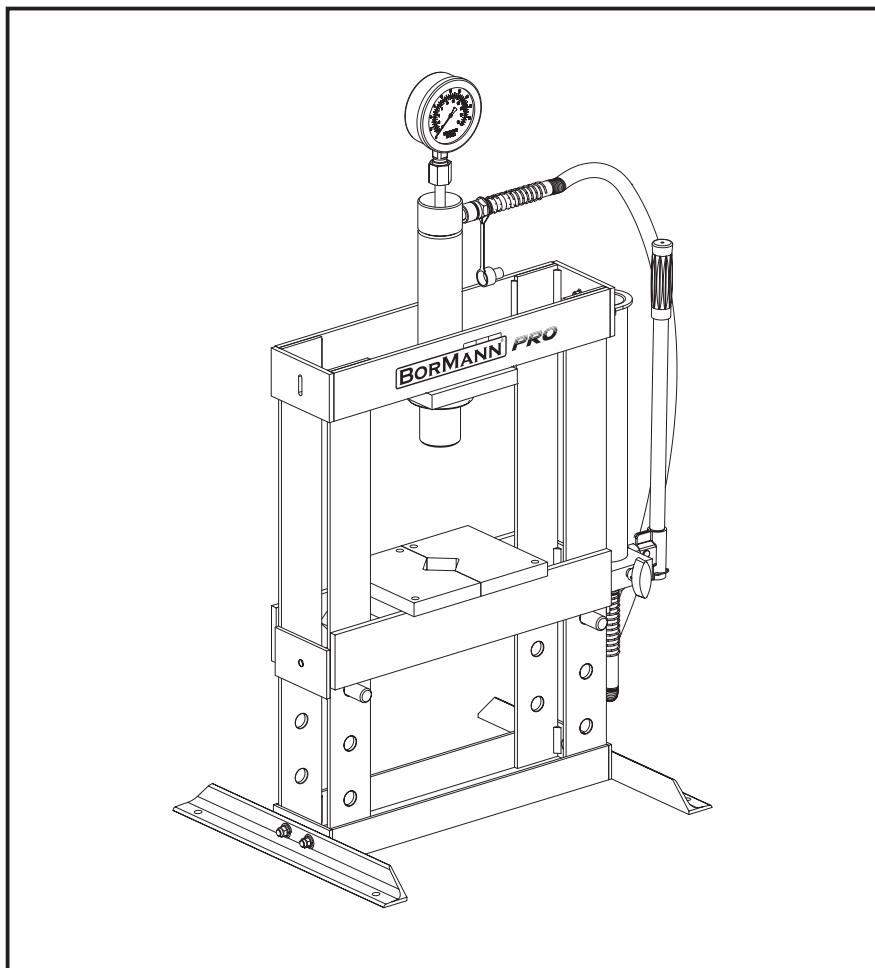


BORMANN[®] PRO



BWR5231

050209

EN IT
EL BG
SR HR
HU



WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM

SCAN ME



SAFETY INSTRUCTIONS

- Study, understand, and follow all instructions before operating the device.
- Do not exceed rated capacity.
- Prior to use, make sure the press is securely anchored.
- The press shall be installed and operated in accordance with instructions.
- Ensure the work area is clean and free of any hazards before operation.
- Keep hands, arms, feet, and legs out of the work area. Accidental slippage can result in personal injury.
- Use appropriate guarding to contain any pieces that may break or fly apart when applying force.
- Use only press accessories having a capacity rating equal to or greater than the capacity of the press.
- Verify lift cables are slack before pressing on the bolster.
- Avoid off-center loads.
- No alterations shall be made to the product.
- Do not use this press for any use other than the manufacturer specified usage.
- Failure to heed and understand these instructions and markings may result in personal injury, property damage, or both.

TECHNICAL DATA

Model	BWR5231
Capacity	10 tons
Working range	0-340 mm
Stroke length	175 mm
Dimensions	680 x 450 x 1070 mm
Weight	46.5 kg

ASSEMBLY INSTRUCTIONS

Use the exploded drawing (see page 16) as your guide to assemble. Lay all parts and assemblies out in front of you before beginning. The following procedure is recommended:

1. Attach the two base sections (8) to the upright frame (4) using bolts (9), washers (10), spring washers (11) and nuts (12).
2. Insert the hydraulic cylinder (3) from the top side of frame. Once the cylinder is inserted into the frame support plate make sure that round lifting ring is seated flat on the cylinder support plate. Then attach the round threaded nut (5) to the hydraulic cylinder. Turn clockwise to screw the round nut onto threaded shaft on the ram. Tighten round nut (5).
3. Insert the rods (16) into the bottom holes on the frame, then insert the bed flat (7) into press frame, onto the rods.
4. Attach the pump assembly (20) to the right frame using screws (17, 13), washers (21, 15) and spring washers (18, 14).
5. Locate the hydraulic hose fitting on the cylinder and assemble the pressure gauge (1) to the pressure gauge connection fitting, on the top of the hydraulic cylinder (3).

BEFORE FIRST USE

- Before first use of this product, purge away air from the hydraulic system: open the release valve by turning it counterclockwise. Pump several full strokes to eliminate any air in the system.
- Check all parts and conditions, if there is any part broken, stop using it and contact your supplier immediately.

OPERATING INSTRUCTIONS



Warning: Read, understand, and follow all safety instructions before use.

- Place the heel block on press bed frame, then insert workpiece onto the heel block.
- Close the release valve by turning it clockwise until it is firmly closed.
- Pump the handle until serrated saddle nears workpiece.
- Align workpiece and ram to ensure center-loading.
- Pump the handle to apply load onto workpiece.
- When work is done, stop pumping the handle, slowly and carefully remove load from workpiece by turning the release valve counterclockwise in small increments.
- Once the ram has fully retracted, remove workpiece from bed frame.

MAINTENANCE

- Clean the outside of the press with dry, clean and soft cloth and periodically lubricate the joints and all moving parts with a light oil as needed.
- When not in use, store the press in a dry location with ram and piston fully retracted.
- When press efficiency drops, always purge the air from the hydraulic system as described before.
- Check the hydraulic oil; remove the oil filler nut on the top of the reservoir, if the oil is not adequate, fill with high quality hydraulic jack oil as necessary, then replace the oil filler nut, purge away air from the hydraulic system.



** The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.*

** To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.*

** Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.*

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

- Studiare, comprendere e seguire tutte le istruzioni prima di utilizzare il dispositivo.
- Non superare la capacità nominale.
- Prima dell'uso, accertarsi che la pressa sia saldamente ancorata.
- La pressa deve essere installata e utilizzata secondo le istruzioni.
- Assicurarsi che l'area di lavoro sia pulita e priva di pericoli prima di operare.
- Tenere mani, braccia, piedi e gambe fuori dall'area di lavoro. Lo scivolamento accidentale può causare lesioni personali.
- Utilizzare protezioni adeguate per contenere i pezzi che potrebbero rompersi o staccarsi durante l'applicazione della forza.
- Utilizzare solo accessori per presse con una capacità nominale pari o superiore alla capacità della pressa.
- Verificare che i cavi di sollevamento siano allentati prima di premere sul bolster.
- Evitare carichi decentrati.
- Il prodotto non deve essere alterato.
- Non utilizzare questa pressa per usi diversi da quelli specificati dal produttore.
- La mancata osservanza e comprensione di queste istruzioni e marcature può provocare lesioni personali, danni alle cose o entrambi.

DATI TECNICI

Modello	BWR5231
Capacità	10 tonnellate
Campo di lavoro	0-340 mm
Lunghezza della corsa	175 mm
Dimensioni	680 x 450 x 1070 mm
Peso	46,5 kg

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Utilizzare il disegno esploso (vedere pagina 16) come guida per il montaggio. Prima di iniziare, disporre tutte le parti e i gruppi davanti a sé. Si consiglia di procedere come segue:

1. Fissare le due sezioni della base (8) al telaio del montante (4) utilizzando i bulloni (9), le rondelle (10), le rondelle elastiche (11) e i dadi (12).
2. Inserire il cilindro idraulico (3) dal lato superiore del telaio. Una volta inserito il cilindro nella piastra di supporto del telaio, accertarsi che l'anello di sollevamento rotondo sia posizionato in piano sulla piastra di supporto del cilindro. Quindi fissare il dado filettato rotondo (5) al cilindro idraulico. Ruotare a destra per avvitare il dado rotondo sull'albero filettato del martinetto. Serrare il dado rotondo (5).
3. Inserire le aste (16) nei fori inferiori del telaio, quindi inserire il piano del letto (7) nel telaio della pressa, sulle aste.
4. Fissare il gruppo pompa (20) al telaio destro utilizzando le viti (17,13), le rondelle (21,15) e le rondelle elastiche (18,14).
5. Individuare il raccordo del tubo idraulico sul cilindro e montare il manometro (1) sul raccordo di collegamento del manometro, sulla parte superiore del cilindro idraulico (3).

PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

- Prima del primo utilizzo di questo prodotto, spurgare l'aria dal sistema idraulico: aprire la valvola di rilascio ruotandola a sinistra. Eseguire diversi colpi di pompa per eliminare l'aria presente nel sistema.
- Controllare tutte le parti e le condizioni; se qualche parte è rotta, smettere di usarla e contattare immediatamente il fornitore.

ISTRUZIONI PER L'USO

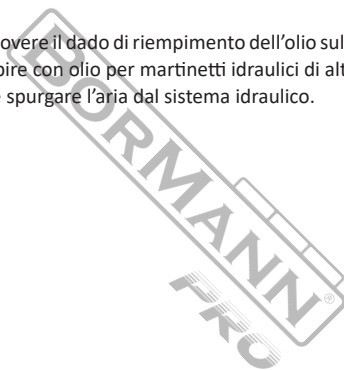


Avvertenza: leggere, comprendere e seguire tutte le istruzioni di sicurezza prima dell'uso.

- Posizionare il blocco tallone sul telaio della pressa, quindi inserire il pezzo da lavorare sul blocco tallone.
- Chiudere la valvola di rilascio ruotandola verso destra finché non è ben chiusa.
- Pompate l'impugnatura fino a quando la sella dentata si avvicina al pezzo da lavorare.
- Allineare il pezzo e lo slittone per garantire il caricamento centrale.
- Pompate la maniglia per applicare il carico sul pezzo.
- Quando il lavoro è terminato, smettere di pompate la maniglia, rimuovere lentamente e con attenzione il carico dal pezzo in lavorazione ruotando la valvola di rilascio a sinistra in piccoli incrementi.
- Una volta che il pistone è completamente rientrato, rimuovere il pezzo dal telaio del letto.

MANUTENZIONE

- Pulire l'esterno della pressa con un panno asciutto, pulito e morbido e lubrificare periodicamente i giunti e tutte le parti mobili con un olio leggero, se necessario.
- Quando non viene utilizzata, riporre la pressa in un luogo asciutto con lo stelo e il pistone completamente retratti.
- Quando l'efficienza della pressa diminuisce, spurgare sempre l'aria dal sistema idraulico come descritto in precedenza.
- Controllare l'olio idraulico; rimuovere il dado di riempimento dell'olio sulla parte superiore del serbatoio; se l'olio non è sufficiente, riempire con olio per martinetti idraulici di alta qualità, quindi riposizionare il dado di riempimento dell'olio e spurgare l'aria dal sistema idraulico.



** Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano significativamente sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.*

** Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.*

** Utilizzare sempre il prodotto con l'attrezzatura fornita. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.*

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Μελετήστε, κατανοήστε και ακολουθήστε όλες τις οδηγίες πριν από τη λειτουργία της μονάδας.
- Μην υπερβαίνετε την ονομαστική ικανότητα.
- Πριν από τη χρήση, βεβαιωθείτε ότι η πρέσα είναι καλά στερεωμένη.
- Η πρέσα πρέπει να εγκαθίσταται και να λειτουργεί σύμφωνα με τις οδηγίες.
- Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος εργασίας είναι καθαρός και απαλλαγμένος από τυχόν κινδύνους πριν από τη λειτουργία.
- Κρατήστε τα χέρια, και τα πόδια σας μακριά από την περιοχή εργασίας. Η τυχαία ολίσθηση μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα προσωπικό τραυματισμό.
- Χρησιμοποιήστε κατάλληλα προστατευτικά για να συγκρατήσετε τυχόν κομμάτια που μπορεί να σπάσουν ή να εκτοξευτούν σε μικρότερα κομμάτια κατά την εφαρμογή δύναμης.
- Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα πρέσας που έχουν ονομαστική ικανότητα ίση ή μεγαλύτερη από τη ικανότητα της πρέσας.
- Βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια ανύψωσης είναι χαλαρά προτού πιέσετε το στήριγμα.
- Βεβαιωθείτε ότι το τεμάχιο εργασίας είναι καλά κεντραρισμένο πριν χρησιμοποιήσετε την πρέσα.
- Δεν πρέπει να γίνονται μετατροπές στο προϊόν.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή την πρέσα για οποιαδήποτε άλλη χρήση εκτός από την προβλεπόμενη από τον κατασκευαστή.
- Η μη τήρηση και κατανόηση αυτών των οδηγιών και σημάνσεων μπορεί να οδηγήσει σε σωματικές βλάβες ή υλικές ζημιές ή και στα δύο ταυτόχρονα.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μοντέλο	BWR5231
Ικανότητα	10 τόνοι
Εύρος εργασίας	0-340 mm
Διαδρομή εμβόλου	175 mm
Διαστάσεις	680 x 450 x 1070 mm
Βάρος	46,5 kg

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

Χρησιμοποιήστε το αναλυτικό/προοπτικό σχέδιο ως οδηγό για τη συναρμολόγηση (βλέπε σελ. 16). Τοποθετήστε όλα τα εξαρτήματα και διατάξεις μπροστά σας πριν ξεκινήσετε. Συνιστάται η ακόλουθη διαδικασία:

1. Συνδέστε τα δύο τμήματα της βάσης (8) στο πλαίσιο του ορθοστάτη (4) χρησιμοποιώντας μπουλόνια (9), ροδέλες (10), ελατηριωτές ροδέλες (11) και παξιμάδια (12).
2. Τοποθετήστε τον υδραυλικό κύλινδρο (3) από την επάνω πλευρά του πλαισίου. Αφού εισαχθεί ο κύλινδρος στην πλάκα στήριξης του πλαισίου, βεβαιωθείτε ότι ο στρογγυλός δακτύλιος ανύψωσης κάθετα επίπεδος στην πλάκα στήριξης του κυλίνδρου. Στη συνέχεια τοποθετήστε το στρογγυλό παξιμάδι με σπειρώμα (5) στον υδραυλικό κύλινδρο. Περιστρέψτε δεξιόστροφα για να βιδώσετε το στρογγυλό παξιμάδι πάνω στον άξονα με σπειρώμα του εμβόλου. Σφίξτε το στρογγυλό παξιμάδι (5).
3. Τοποθετήστε τις ράβδους (16) στις κάτω οπές του πλαισίου, στη συνέχεια τοποθετήστε την επίπεδη κλίνη (7) στο πλαίσιο της πρέσας, πάνω στις ράβδους.
4. Συνδέστε την διάταξη αντλίας (20) στο δεξί πλαίσιο χρησιμοποιώντας βίδες (17, 13), ροδέλες (21, 15) και ελατηριωτές ροδέλες (18, 14).
5. Εντοπίστε το ρακόρ υδραυλικού σωλήνα στον κύλινδρο και συναρμολογήστε το μανόμετρο (1) στο ρακόρ σύνδεσης μανόμετρου, στο επάνω μέρος του υδραυλικού κυλίνδρου (3).

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ

- Πριν από την πρώτη χρήση αυτού του προϊόντος, απομακρύνετε τον αέρα από το υδραυλικό σύστημα: ανοίξτε τη βαλβίδα απελευθέρωσης περιστρέφοντας την αριστερόστροφα. Τραβήξτε κάτω πλήρως και ανεβάστε την λαβή της αντλίας χειρός αρκετές φορές για να απομακρύνετε τυχόν αέρα από το σύστημα.

- Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα για ζημιές. Εάν κάποιο εξάρτημα είναι σπασμένο, σταματήστε τη χρήση του και επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή σας.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ



Προσοχή: Διαβάστε, κατανοήστε και ακολουθήστε όλες τις οδηγίες ασφαλείας πριν από τη χρήση.

- Τοποθετήστε το μπλοκ στο πλαίσιο της κλίνης της πρέσας και, στη συνέχεια, τοποθετήστε το τεμάχιο εργασίας πάνω στο μπλοκ.
- Κλείστε τη βαλβίδα απελευθέρωσης περιστρέφοντάς την δεξιόστροφα μέχρι να κλείσει καλά.
- Πατήστε τη λαβή μέχρι η οδοντωτή σέλα να πλησιάσει το τεμάχιο εργασίας.
- Ευθυγραμμίστε το τεμάχιο εργασίας με το έμβολο και βεβαιωθείτε ότι είναι καλά κεντραρισμένο.
- Αντλήστε τη λαβή για να εφαρμόσετε το φορτίο στο τεμάχιο εργασίας.
- Όταν τελειώσει η εργασία, σταματήστε την άντληση της λαβής, αφαιρέστε αργά και προσεκτικά το φορτίο από το τεμάχιο περιστρέφοντας τη βαλβίδα απελευθέρωσης αριστερόστροφα σε μικρά βήματα.
- Μόλις το έμβολο έχει αποσυρθεί πλήρως, αφαιρέστε το τεμάχιο εργασίας από το πλαίσιο της κλίνης.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Καθαρίζετε το εξωτερικό της πρέσας με στεγνό, καθαρό και μαλακό πανί και λιπαίνετε περιοδικά τις αρθρώσεις και όλα τα κινούμενα μέρη με ελαφρύ λάδι, ανάλογα με τις ανάγκες.
- Όταν δεν χρησιμοποιείτε την πρέσα, αποθηκεύετε την πρέσα σε στεγνό μέρος με το έμβολο πλήρως αποσυρμένο.
- Όταν η απόδοση της πρέσας πέφτει, εξαιρώστε το υδραυλικό σύστημα όπως περιγράφεται προηγουμένως.
- Ελέγξτε το υδραυλικό λάδι. Αφαιρέστε το παξιμάδι πλήρωσης λαδιού στο επάνω μέρος του δοχείου, εάν το λάδι δεν είναι επαρκές, γεμίστε με υψηλής ποιότητας υδραυλικό λάδι γρύλου όπως απαιτείται, στη συνέχεια επανατοποθετήστε το παξιμάδι πλήρωσης λαδιού και εξαιρώστε το υδραυλικό σύστημα.

* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Прочете, разберете и следвайте всички инструкции, преди да започнете работа с устройството.
- Не превишавайте номиналния капацитет.
- Преди употреба се уверете, че пресата е здраво закрепена.
- Пресата се монтира и експлоатира в съответствие с инструкциите.
- Преди работа се уверете, че работната зона е чиста и няма никакви опасности.
- Дръжте ръцете, дланите, стъпалата и краката си далеч от работната зона. Случайното подхлъзване може да доведе до телесни повреди.
- Използвайте подходящи предпазни средства, за да ограничите всички части, които могат да се счупят или разлетят при прилагане на сила.
- Използвайте само аксесоари за преси с номинален капацитет, равен или по-голям от капацитета на пресата.
- Уверете се, че въжетата на асансьора са разхлабени, преди да натиснете опората.
- Избягвайте извънцентрови натоварвания.
- Продуктът не може да бъде променян.
- Не използвайте тази преса за други цели, различни от посочените от производителя.
- Неспазването и неразбирането на тези инструкции и маркировки може да доведе до телесни повреди, материални щети или и двете.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Модел	BWR5231
Капацитет	10 тона
Работен обхват	0-340 mm
Дължина на хода	175 mm
Размери	680 x 450 x 1070 mm
Тегло	46,5 kg

ИНСТРУКЦИИ ЗА СГЛОБЯВАНЕ

Използвайте разглобената чертеж (вижте страница 16) като ръководство за сглобяване. Преди да започнете, подредете всички части и взли пред себе си. Препоръчва се следната процедура:

1. Прикрепете двете базови секции (8) към вертикалната рамка (4), като използвате болтове (9), шайби (10), пружинни шайби (11) и гайки (12).
2. Поставете хидравличния цилиндър (3) от горната страна на рамата. След като цилиндърът е поставен в опорната плоча на рамката, се уверете, че кръгъл повдигащ пръстен е поставен плоско върху опорната плоча на цилиндъра. След това прикрепете кръглата гайка с резба (5) към хидравличния цилиндър. Завъртете надясно, за да завиете кръглата гайка към резбовия вал на буталото. Затегнете кръглата гайка (5).
3. Поставете прътите (16) в долните отвори на рамката, след което поставете плоското легло (7) в рамката на пресата върху прътите.
4. Закрепете комплекта на помпата (20) към дясната рамка, като използвате винтове (17,13), шайби (21,15) и пружинни шайби (18,14).
5. Намерете фитинга на хидравличния маркуч на цилиндъра и монтирайте манометъра (1) към съединителния фитинг на манометъра, в горната част на хидравличния цилиндър (3).

ПРЕДИ ПЪРВАТА УПОТРЕБА

- Преди първата употреба на този продукт изчистете въздуха от хидравличната система: отворете изпускателния клапан, като го завъртите наляво. Изпомпайте няколко пълни хода, за да отстраните въздух в системата.

- Проверете всички части и условия, ако някоя част е счупена, спрете да я използвате и незабавно се свържете с вашия доставчик.

ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА



Предупреждение: Преди употреба прочетете, разберете и спазвайте всички инструкции за безопасност.

- Поставете блока за петата върху рамката на пресата, след което поставете детайла върху блока за петата.
- Затворете изпускателния клапан, като го завъртите надясно, докато се затвори плътно.
- Помпайте дръжката, докато назъбеното седло се приближи до обработвания детайл.
- Подравнете детайла и буталото, за да осигурите централно зареждане.
- Помпайте дръжката, за да приложите натоварването върху обработвания детайл.
- Когато работата приключи, спрете да помпате дръжката, бавно и внимателно отстранете товара от детайла, като завъртите освобождаващия клапан наляво на малки стъпки.
- След като буталото се е прибрало напълно, извадете детайла от рамката на лежанката.

ПОДДРЪЖКА

- Почиствайте външната част на пресата със суха, чиста и мека кърпа и периодично смазвайте ставите и всички движещи се части с леко масло, ако е необходимо.
- Когато не използвате пресата, я съхранявайте на сухо място с напълно прибрани бутало и бутало.
- Когато ефективността на пресата спадне, винаги прочиствайте хидравличната система от въздух, както е описано по-горе.
- Проверете хидравличното масло; отстранете гайката за пълнене на маслото в горната част на резервоара, ако маслото не е достатъчно, напълнете с висококачествено масло за хидравлични повдигачи, ако е необходимо, след това поставете гайката за пълнене на маслото, изчистете въздуха от хидравличната система.

** Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктовата линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.*

** За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички работи по ремонт, проверка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервизен отдел на производителя.*

** Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с оборудване, което не е доставено, може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.*

УПУТСТВА ЗА БЕЗБЕДНОСТ

- Проучите, разумите и поштујте сва упутства пре коришћења уређаја.
- Не прекорачујте номинални капацитет.
- Пре употребе, уверите се да је преса чврсто закована.
- Преса мора бити инсталирана и коришћена у складу са упутствима.
- Уверите се да је радно место чисто и безбедно пре покретања рада.
- Држите руке, подлактице, стопала и ноге ван радног простора. Случајно клизање може довести до личних повреда.
- Користите одговарајућу заштиту да бисте задржали делове који се могу сломити или распршити приликом примене силе.
- Користите само додатке за пресу чија је номинална носивост једнака или већа од носивости пресе.
- Проверите да ли су каблови за подизање опуштени пре него што притиснете на потпорну плочу.
- Избегавајте нецентриране оптерећења.
- На производ не смеју бити вршене измене.
- Не користите ову пресу за било коју другу намену осим оне коју је навео произвођач.
- Непоштовање и неразумевање ових упутстава и ознака може довести до повреде, материјалне штете или оба.

ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

Модел	BWR5231
Капацитет	10 тона
Радни опсег	0-340 mm
Дужина хода	175 mm
Димензије	680 x 450 x 1070 mm
Тежина	46,5 kg

УПУТСТВА ЗА МОНТАЖУ

Користите растављени цртеж (погледајте страницу 16) као водич за монтажу. Пре почетка, распоредите све делове и склопове испред себе. Препоручује се следећи поступак:

1. Причврстите две основне секције (8) за усравни оквир (4) помоћу вијака (9), подлошака (10), пружинских подлошака (11) и наврта (12).
2. Убаците хидраулични цилиндар (3) са горње стране оквира. Када цилиндар убаците у подлогу оквира, уверите се да је окружни прстен за подизање раван са плочом за подлогу цилиндра. Затим причврстите округлу навојну матицу (5) за хидраулични цилиндар. Вртећи у смеру казаљке на сату, навуците округлу матицу на навојно вратило клипа. Затегните округлу матицу (5).
3. Убаците шипке (16) у доње рупе на оквиру, а затим убаците равну плочу (7) у оквир пресе, на шипке. Причврстите склоп пумпе (20) за десну страну оквира помоћу вијака (17, 13), подлошака (21, 15) и опружних подлошака (18, 14).
4. Пронађите прикључак хидрауличног црева на цилиндру и склопите манометар (1) на прикључак за манометар, на горњој страни хидрауличног цилиндра (3).

ПРЕ ПРВЕ УПОТРЕБЕ

- Пре прве употребе овог производа, испустите ваздух из хидрауличног система: отворите одзрачни вентил окретањем у смеру супротном од казаљке на сату. Изведите неколико пуних ходова пумпе да бисте елиминисали сав ваздух из система.
- Проверите све делове и њихово стање. Ако је неки део поломљен, престаните са употребом и одмах контактирајте свог добављача.

УПУТСТВО ЗА УПОТРЕБУ

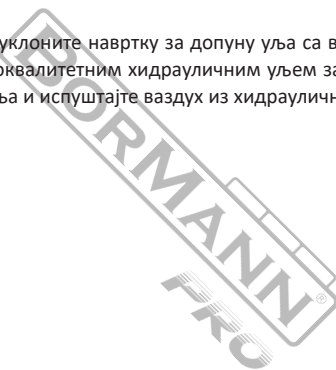


Упозорење: Прочитајте, разумејте и поштујте све безбедносне упутства пре употребе.

- Поставите потпорни блок на рам пресе, затим убаците обрадак на потпорни блок.
- Затворите одводни вентил окретањем у смеру казаљке на сату док се чврсто не затвори.
- Пумпајте ручку док назубљена шина не приђе близу образца.
- Подударите обрадак и клип да бисте осигурали центрирано оптерећење.
- Пумпајте ручку да бисте применили оптерећење на обрадак.
- Када је посао завршен, престаните да пумпате ручку и полако и пажљиво уклоните оптерећење са обрадка окретањем вентила за ослобађање улево у малим корацима.
- Када се клип у потпуности повуче, уклоните обрадак са рама пресе.

ОДРЖАВАЊЕ

- Чистите спољашњост пресе сувом, чистом и меком крпом и периодично мазите зглобове и све покретне делове лаганим уљем по потреби.
- Када се не користи, чувајте пресу на сувом месту са хидрауличким клизачем и клипом у потпуно повлаченом положају.
- Када ефикасност пресе опадне, увек испуштајте ваздух из хидрауличног система као што је раније описано.
- Проверите хидраулично уље; уклоните навртку за допуну уља са врха резервоара, ако уље није адекватно, напуните га висококвалитетним хидрауличним уљем за дизалицу по потреби, затим замените навртку за допуну уља и испуштајте ваздух из хидрауличног система.



** Произвођач задржава право да врши мање измене у дизајну производа и техничким спецификацијама без претходне најаве, осим ако те измене значајно не утичу на перформансе и безбедност производа. Делови описани/илустровани у страницама упутства које држите у рукама могу се односити и на друге моделе из произвођачеве линије производа са сличним карактеристикама и можда неће бити укључени у производ који сте управо навели.*

** Да би се обезбедила безбедност и поузданост производа и важећост гаранције, сви послови поправке, прегледа или замене, укључујући одржавање и посебна подешавања, морају да буду обављени искључиво од стране техничара овлашћеног сервисног центра произвођача.*

** Увек користите производ са испорученом опремом. Коришћење производа са необезбеђеном опремом може изазвати кварове или чак озбиљне повреде или смрт. Произвођач и увозник неће бити одговорни за повреде и штету настале услед коришћења неодговарајуће опреме.*

SIGURNOSNE UPUTE

- Proučite, shvatite i slijedite sve upute prije rada uređaja.
- Ne prekoračujte nazivni kapacitet.
- Prije uporabe provjerite je li preša sigurno usidrena.
- Preša se postavlja i radi u skladu s uputama.
- Osigurajte da je radno područje čisto i bez ikakvih opasnosti prije rada.
- Držite ruke, stopala i noge izvan radnog područja. Slučajno klizanje može rezultirati tjelesnim ozljedama.
- Koristite odgovarajuću zaštitu kako biste sadržavali sve dijelove koji se mogu slomiti ili raspasti prilikom primjene sile.
- Koristite samo pribor za prešanje s ocjenom kapaciteta jednakom ili većom od kapaciteta preše.
- Provjerite jesu li kabeli za dizanje zatišje prije pritiska na podebljano.
- Izbjegavajte opterećenja izvan centra.
- Na proizvodu se ne smiju mijenjati.
- Ne koristite ovu prešu za bilo koju uporabu osim za uporabu koju je odredio proizvođač.
- Nepridržavanje i razumijevanje ovih uputa i oznaka može dovesti do tjelesne ozljede, oštećenja imovine ili oba.

TEHNIČKI PODACI

Model	BWR5231
Kapacitet	10 tona
Radni raspon	0-340 mm
Duljina hoda	175 mm
Dimenzije	680 x 450 x 1070 mm
Težina	46,5 kg

UPUTE ZA MONTAŽU

Koristite eksplozirani crtež (vidi stranicu 16) kao vodič za sastavljanje. Prije početka rasporedite sve dijelove i sklopove ispred sebe. Preporučuje se sljedeći postupak:

1. Pričvrstite dva osnovna dijela (8) na uspravni okvir (4) pomoću vijaka (9), podložaka (10), opružnih podložaka (11) i matica (12).
2. Umetnite hidraulički cilindar (3) s gornje strane okvira. Nakon što je cilindar umetnut u potpornu ploču okvira, provjerite je li okrugli prsten za podizanje sjedi ravno na potpornoj ploči cilindra. Zatim pričvrstite okruglu navojnu maticu (5) na hidraulički cilindar. Okrenite u smjeru kazaljke na satu kako biste okruglu maticu zavrnuti na navoj osovinu na ramnu. Zategnite okruglu maticu (5).
3. Umetnite šipke (16) u donje rupe na okviru, a zatim umetnite krevet ravno (7) u okvir za prešanje, na šipke.
4. Pričvrstite sklop pumpe (20) na desni okvir pomoću vijaka (17,13), podložaka (21,15) i elastičnih podložaka (18,14).
5. Pronađite armaturu hidrauličkog crijeva na cilindru i sastavite manometar (1) na priključni priključak manometra, na vrhu hidrauličke cilindar (3).

PRIJE PRVE UPORABE

- Prije prve uporabe ovog proizvoda očistite zrak iz hidrauličkog sustava: otvorite ventil za otpuštanje okretanjem u smjeru suprotnom od kazaljke na satu. Pumpajte nekoliko punih poteza doeliminirati bilo koji zrak u sustavu.
- Provjerite sve dijelove i uvjete, ako je neki dio slomljen, prestanite ga koristiti i odmah se obratite dobavljaču.

UPUTE ZA UPORABU



Upozorenje: Pročitajte, razumijte i slijedite sve sigurnosne upute prije upotrebe.

- Postavite potporni blok na okvir preše, zatim umetnite obradak na potporni blok.
- Zatvorite odvodni ventil okretanjem u smjeru kazaljke na satu dok se čvrsto ne zatvori.
- Pumpajte ručku dok nazubljena klupa ne približi obradku.
- Poravnajte obradak i klizač kako biste osigurali središnje opterećenje.
- Pumpajte ručku kako biste primijenili opterećenje na obradak.
- Kada je posao gotov, prestanite pumpati ručku i polako i pažljivo uklonite opterećenje s obradka okretanjem ventila za otpuštanje u smjeru suprotnom od kazaljke na satu u malim koracima.
- Nakon što se klizač u potpunosti povuče, uklonite obradak s okvira stola.

ODRŽAVANJE

- Ispolirajte vanjsku stranu preše suhom, čistom i mekom krpom te povremeno podmazujte zglobove i sve pokretne dijelove laganim uljem po potrebi.
- Kada se ne koristi, prešu pohranite na suhom mjestu s klizačem i klipom u potpunosti povučena.
- Kada efikasnost preše opadne, uvijek ispuhajte zrak iz hidrauličkog sustava kao što je ranije opisano.
- Provjerite hidraulično ulje; skinite maticu za punjenje ulja na vrhu spremnika, ako ulje nije prikladno, nadopunite ga visokokvalitetnim hidrauličnim uljem prema potrebi, zatim vratite maticu za punjenje ulja i ispuhajte zrak iz hidrauličkog sustava.



** Proizvođač zadržava pravo na manje izmjene u dizajnu proizvoda i tehničkim specifikacijama bez prethodne najave, osim ako te promjene značajno utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani / ilustrirani na stranicama priručnika koje držite u rukama također se mogu odnositi na druge modele proizvođačeve linije proizvoda sa sličnim značajkama i možda neće biti uključeni u proizvod koji ste upravo nabavili.*

** Kako bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda i valjanost jamstva, sve popravke, inspeksijske ili zamjenske radove, uključujući održavanje i posebne prilagodbe, smiju obavljati samo tehničari ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.*

** Uvijek koristite proizvod s isporučenom opremom. Rad proizvoda s neiskorištenom opremom može uzrokovati kvarove ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik nisu odgovorni za ozljede i štete nastale uporabom nesukladne opreme.*

BIZTONSÁGI ÚTASÍTÁSOK

- Tanulmányozza, értse meg és kövesse az összes utasítást a készülék üzemelése előtt.
- Ne lépje túl a névleges kapacitást.
- Használat előtt győződjön meg arról, hogy a prés jól van rögzítve.
- A prés telepítése és működtetése a megadott utasítások szerint kell, hogy történjen.
- Győződjön meg arról, hogy a munkaterület tiszta és mentes a potenciális veszélyektől az üzemelés előtt.
- Tartsa kezeit és lábait távol a munkaterülettől. A véletlenszerű csúszás személyi sérülést okozhat.
- Használjon megfelelő védőfelszerelést, hogy megakadályozza az esetleges törések vagy kisebb darabokra repülő részek kirepülését a nyomás alkalmazásakor.
- Csak olyan présalkatrészeket használjon, amelyek névleges kapacitása egyenlő vagy nagyobb a kapacitással.
- Győződjön meg arról, hogy a felemelő kábelek laza állapotban vannak, mielőtt megnyomná a támaszt.
- Kerülje a könyökölt terheléseket.
- A terméken nem végezhető módosítások.
- Ne használja ezt a prést más célra, mint amit a gyártó előír.
- A fenti utasítások és figyelmeztetések be nem tartása és megértése sérülésekhez vagy kárhoz vezethet.

MŰSZAKI ADATOK

Modell	BWR5231
Kapacitás	10 tonna
Munkaterjedelem	0-340 mm
Útvonal hossza	175 mm
Méretetek	680 x 450 x 1070 mm
Súly	46,5 kg

ÖSSZESZERELÉSI ÚTMUTATÓ

Az összeszereléshez használja a robbantott rajzot (lásd 16. oldal) útmutatóként. Mielőtt elkezdené, tegyen ki maga elé az összes alkatrészt és szerelvényt. A következő eljárás ajánlott:

1. Csatlakoztassa a két alaprész (8) a függőleges kerethez (4) csavarokkal (9), alátétekkel (10), rugós alátétekkel (11) és anyákkal (12).
2. Helyezze be a hidraulikus henger (3) a keret felső oldaláról. Miután a henger be van helyezve a keret tartólemeze, győződjön meg arról, hogy a kerek emelőgyűrű laposan fekszik a henger tartólemezen. Ezután rögzítse a kerek menetes anyát (5) a hidraulikus hengerhez. Forgassa jobbra, hogy a kerek anyát a dugattyú menetes tengelyére csavarozza. Húzza meg a kerek anyát (5).
3. Helyezze be a rudakat (16) a keret alsó furataiba, majd helyezze be az ágyat (7) a préskeretbe, a rudakra.
4. Rögzítse a szivattyúszerelvényt (20) a jobb oldali kerethez csavarokkal (17, 13), alátétekkel (21, 15) és rugós alátétekkel (18, 14).
5. Helyezze a hidraulikus tömlőcsatlakozót a hengerre, és szerelje fel a nyomásmérőt (1) a hidraulikus henger (3) tetején található nyomásmérő csatlakozóra.

ELSŐ HASZNÁLAT ELŐTT

- A termék első használata előtt engedje ki a levegőt a hidraulikus rendszerből: nyissa ki a kioldó szelepet az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva. Több teljes löketet hajtson végre, hogy eltávolítsa a rendszerben lévő levegőt.
- Ellenőrizze az összes alkatrészt és állapotot. Ha bármelyik alkatrész megsérült, hagyja abba a használatát, és azonnal vegye fel a kapcsolatot a szállítóval.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



Figyelem: Használat előtt olvassa el, értse meg és kövesse az összes biztonsági utasítást.

- Helyezze a sarokblokkot a préságy keretére, majd helyezze be a munkadarabot a sarokblokkra.
- Csupkja be a kioldó szelepet az óramutató járásával megegyező irányba forgatva, amíg szorosan bezáródik.
- Pumpálja a kart, amíg a fogazott nyereg a munkadarabhoz közeledik.
- Igazítsa a munkadarabot és a dugattyút, hogy biztosítsa a középső terhelést.
- Pumpálja a kart, hogy terhelést gyakoroljon a munkadarabra.
- A munka befejezése után hagyja abba a fogantyú pumpálását, majd lassan és óvatosan vegye le a terhelést a munkadarabról az engedőszelepet kis lépésekben balra forgatva.
- Miután a dugattyú teljesen visszahúzódtott, vegye le a munkadarabot az ágykeretről.

KARBANTARTÁS

- Tisztítsa meg a prés külsejét száraz, tiszta és puha ruhával, és szükség szerint rendszeresen kenje meg az illesztéseket és az összes mozgó alkatrészt könnyű olajjal.
- Ha nem használja a présgépet, tárolja száraz helyen, a dugattyút és a dugattyút teljesen behúzva.
- Ha a prés hatékonysága csökken, mindig tisztítsa meg a hidraulikus rendszert a korábban leírtak szerint.
- Ellenőrizze a hidraulikaolajat; távolítsa el a tartály tetején található olajbetöltő anyát, ha az olajsztint nem megfelelő, töltsse fel szükség szerint kiváló minőségű hidraulikus emelőolajjal, majd helyezze vissza az olajbetöltő anyát, és tisztítsa meg a hidraulikus rendszert a levegőtől.



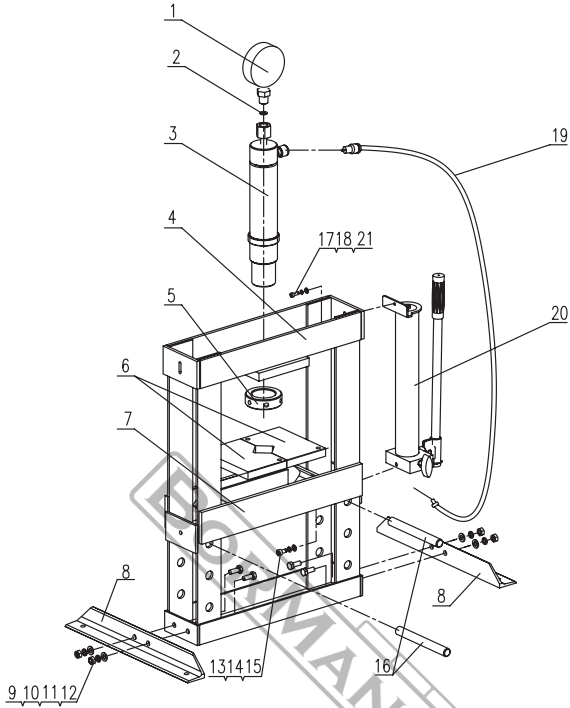
** A gyártó fenntartja a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül kisebb változtatásokat eszközöljön a termék kialakításában és műszaki specifikációjában, kivéve, ha ezek a változtatások jelentősen befolyásolják a termék teljesítményét és biztonságát. A kézikönyv kezében tartott oldalakon leírt/illusztrált alkatrészek a gyártó terméksaládjának más, hasonló tulajdonságokkal rendelkező modelljeit is érinthetik, és előfordulhat, hogy az Ön által most megvásárolt termék nem tartalmazza azokat.*

** A termék biztonságának és megbízhatóságának, valamint a garancia érvényességének biztosítása érdekében minden javítási, ellenőrzési vagy csere munkát, beleértve a karbantartást és a speciális beállításokat is, kizárólag a gyártó hivatalos szervizének szakemberei végezhetnek.*

** A terméket mindig a mellékelt felszereléssel használja. A termék nem mellékelt felszereléssel történő üzemeltetése meghibásodást, vagy akár súlyos sérülést vagy halált is okozhat. A gyártó és az importőr nem vállal felelősséget a nem megfelelő felszerelés használatából eredő sérülésekért és károkért.*

APPENDIX / ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ (EN / EL)

SHOP PRESS PARTS LIST / ΕΠΙΜΕΡΟΥΣ ΤΜΗΜΑΤΑ ΥΔΡΑΥΛΙΚΗΣ ΠΡΕΣΑΣ ΠΑΓΚΟΥ



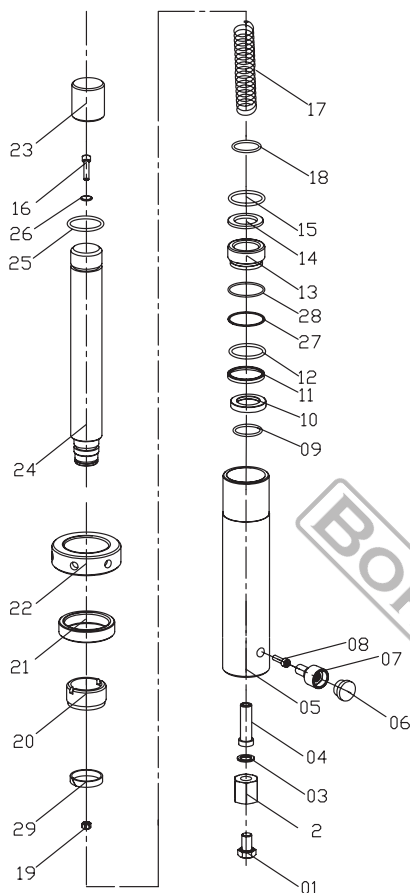
EN

No.	Description	Qty.
1	Pressure gauge	1
2	Nylon ring	1
3	Press cylinder	1
4	Frame	1
5	Under round nut	1
6	Heel block	2
7	Bed flat	1
8	Base section	2
9	Bolt M10x25	4
10	Washer 10	4
11	Spring washer 10	4
12	Nuts M10	4
13	Bolt M8x16	1
14	Spring washer 8	1
15	Washer 8	1
16	Rod	2
17	Bolt M6x16	1
18	Spring washer 6	1
19	Hose fitting	1
20	Press pump	1
21	Washer 6	1

EL

Αρ.	Περιγραφή	Ποσότη.
1	Μανόμετρο	1
2	Δακτύλιος από νάιλον	1
3	Κύλινδρος πρέσας	1
4	Πλαίσιο	1
5	Κάτω στρογγυλό παξιμάδι	1
6	Σφήνα μπλοκαρίσματος	2
7	Επίπεδη βάση	1
8	Τμήμα βάσης	2
9	Μπουλόνι M10x25	4
10	Ροδέλα 10	4
11	Ελατηριωτή ροδέλα 10	4
12	Παξιμάδια M10	4
13	Μπουλόνι m8x16	1
14	Ελατηριωτή ροδέλα 8	1
15	Ροδέλα 8	1
16	Ράβδος	2
17	Μπουλόνι M6x16	1
18	Ελατηριωτή ροδέλα 6	1
19	Ρακόρ εύκαμπτου σωλήνα	1
20	Αντλία πρέσας	1
21	Ροδέλα 6	1

RAM PARTS LIST / ΕΠΙΜΕΡΟΥΣ ΤΜΗΜΑΤΑ ΕΜΒΟΛΟΥ



EN

No.	Description	Qty.
1	Bolt	1
2	Gauge coupling	1
3	Sealing ring	1
4	Connecting insert	1
5	Cylinder body	1
6	Dust cap	1
7	Connector	1
8	Hex socket bolt	1
9	Circlip	1
10	Ring	1
11	Y-ring	1
12	Retaining ring	1
13	Threaded end	1
14	O-ring	1
15	O-ring	1
16	Bolt M8x12	1
17	Spring	1
18	Ring	1
19	Nut M8	1
20	Threaded ring	1
21	Upper collar	1
22	Lower sec. collar	1
23	End cap	1
24	Ram piston	1
25	Circlip	1
26	Sealing ring	1
27	O-ring	1
28	O-ring	1
29	Guide ring	1

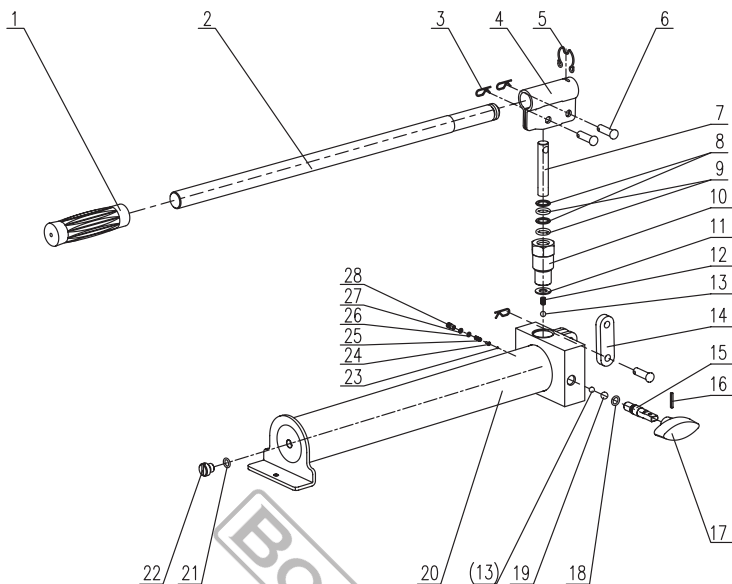
EL

Αρ.	Περιγραφή	Ποσότ.
1	Μπουλόνι	1
2	Σύζευξη μανομέτρου	1
3	Δακτύλιος σφράγισης	1
4	Παρέμβυσμα βύσματος	1
5	Κυλινδρικό σώμα	1
6	Πώμα σκόνης	1
7	Σύνδεσμος	1
8	Εξαγωνικό μπουλόνι	1
9	Δακτύλιος συγκράτησης	1
10	Δακτύλιος	1
11	Δακτύλιος συγκράτησης	1
12	Δακτύλιος συγκράτησης	1
13	Σπειροειδές άκρο	1
14	Στεγανωτικός δακτύλιος	1
15	Στεγανωτικός δακτύλιος	1

EL

Αρ.	Περιγραφή	Ποσότ.
16	Μπουλόνι M8x12	1
17	Ελατήριο	1
18	Δακτύλιος	1
19	Παξιμάδι M8	1
20	Σπειρωτός δακτύλιος	1
21	Άνω κολάρο	1
22	Κάτω κολάρο ασφάλισης	1
23	Τερματικό πώμα	1
24	Έμβολο	1
25	Δακτύλιος συγκράτησης	1
26	Δακτύλιος σφράγισης	1
27	Στεγανωτικός δακτύλιος	1
28	Στεγανωτικός δακτύλιος	1
29	Δακτύλιος καθοδήγησης	1

PUMP PARTS LIST / ΕΠΙΜΕΡΟΥΣ ΤΜΗΜΑΤΑ ΑΝΤΛΙΑΣ



EN

EL

No.	Description	Qty.
1	Handle grip	1
2	Handle	1
3	Torsional spring latch	1
4	Socket	1
5	Socket spring	1
6	Pin	1
7	Piston	1
8	Seal	1
9	O-ring	1
10	Clamping nut	1
11	Copper pad	1
12	Spring	1
13	6mm steel ball	1
14	Connecting rod	1
15	Release valve stem	1
16	Pin $\phi 3 \times 20$	1
17	Release handle	1
18	O-ring	1
19	8mm steel ball	1
20	Base	1
21	O-ring 8.5x2.65G	1
22	Seal screw	1
23	2mm steel ball	1
24	Spring plate	1
25	Spring	1
26	O-ring	1
27	Seal	1
28	Pressure adj. screw	1

Αρ.	Περιγραφή	Ποσότητα
1	Σημείο πρόσφυσης λαβής	1
2	Λαβή	1
3	Στρεπτικό ελατήριο κλειστρου	1
4	Υποδοχή	1
5	Ελατήριο υποδοχής	1
6	Πείρος	1
7	Έμβολο	1
8	Τσιμούχα	1
9	Στεγανωτικός δακτύλιος	1
10	Παξιμάδι σύσφιξης	1
11	Χάλκινος δακτύλιος	1
12	Ελατήριο	1
13	Χαλύβδινη σφαίρα 6mm	1
14	Διωστήρας (μπιέλα)	1
15	Στέλεχος απελευθερωτικής βαλβίδας	1
16	Πείρος $\phi 3 \times 20$	1
17	Λαβή απελευθερωτικής βαλβίδας	1
18	Στεγανωτικός δακτύλιος	1
19	Χαλύβδινη σφαίρα 8mm	1
20	Βάση	1
21	Στεγανωτικός δακτύλιος 8,5x2,65G	1
22	Βίδα σφράγισης	1
23	Χαλύβδινη σφαίρα 2mm	1
24	Έλασμα ελατηρίου	1
25	Ελατήριο	1
26	Στεγανωτικός δακτύλιος	1
27	Τσιμούχα	1
28	Βίδα ρύθμισης πίεσης	1

EN

The workshop equipment has been manufactured according to strict standards set by our company, which are aligned with the respective European quality standards. The workshop equipment is provided with a warranty period of 12 months. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the workshop equipment (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The said equipment must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used.
- 2) Workshop equipment damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Workshop equipment poorly maintained or taken care of.
- 4) Use of improper spare parts or accessories.
- 5) Workshop equipment given to third entities free of charge.
- 6) Damage as a result of mistaken assembly.
- 7) Damage as a result of poor quality of lubricant.
- 8) Damage as a result of not cleaning the equipment as required.
- 9) Equipment that has been modified or disassembled by unauthorized personnel.
- 10) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 11) Equipment used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the equipment with another of the same kind. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of the equipment shall not be extended or renewed. The spare parts or equipment that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding repairing a piece of equipment or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

EL

Ο εξοπλισμός συνεργείου έχει κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τον εξοπλισμό συνεργείου παρέχεται περίοδος εγγύησης 12 μηνών. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του εξοπλισμού συνεργείου (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμιά περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασίας εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Ο εξοπλισμός συνεργείου αποστέλλεται για την επισκευή του στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Εξαρτήματα που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους.
- 2) Εξοπλισμός συνεργείου που έχει υποστεί ζημίες από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Εξοπλισμός συνεργείου με ελλιπή συντήρηση ή φροντίδα.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων εξαρτημάτων/αναλωσίμων.
- 5) Εξοπλισμός συνεργείου που έχει δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη που προήλθε από λανθασμένη συναρμολόγηση.
- 7) Βλάβη που οφείλεται σε κακής ποιότητας λιπαντικό.
- 8) Βλάβη από πλημμελή καθαρισμό του εξοπλισμού.
- 9) Εξοπλισμός συνεργείου που έχει υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχει ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- 10) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 11) Εξοπλισμός συνεργείου που χρησιμοποιείται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του εξοπλισμού συνεργείου με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμηκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης του εξοπλισμού συνεργείου. Τα ανταλλακτικά ή ο εξοπλισμός συνεργείου τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής του εξοπλισμού συνεργείου, δεν ισχύουν. Για αυτήν την εγγύηση ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

FR

L'équipement d'atelier a été fabriqué selon des normes strictes, établies par notre société et se sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. L'équipement d'atelier est fourni avec une période de garantie de 12 mois. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de l'équipement (ticket de caisse ou facture). En aucun cas, l'entreprise ne couvrira le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller- retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Ledit équipement doit être envoyé pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et avec le moyen de transport appropriés.

EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation.
- 2) Équipement d'atelier endommagé à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Équipement d'atelier mal entretenu ou mal soigné.
- 4) Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires inadaptes.
- 5) Équipement d'atelier donné à des tiers à titre gratuit.
- 6) Dommages résultant d'un montage erroné.
- 7) Dommages résultant d'une mauvaise qualité du lubrifiant.
- 8) Dommages résultant d'un nettoyage insuffisant.
- 9) Équipement d'atelier qui a été modifié ou démonté par du personnel non autorisé.
- 10) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 11) Équipement d'atelier utilisé pour la location.

La garantie e couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer l'équipement par un autre du même type. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie de l'équipement ne sera pas prolongée ou renouvelée. Les pièces de rechange ou les équipements remplacés restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation d'un équipement ou de ses dommages, ne s'appliquent pas. La loi grecque et ses règlements s'appliquent à cette garantie.

IT

Le attrezzature per l'officina sono state prodotte secondo i rigorosi standard stabiliti dalla nostra azienda, che sono allineati con i rispettivi standard di qualità europei. L'attrezzatura per officina ha un periodo di garanzia di 12 mesi. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto alla garanzia è il documento di acquisto dell'attrezzatura per officina (scontrino fiscale o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie, se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (andata e ritorno) è interamente a carico del mittente (cliente). L'apparecchiatura in questione deve essere inviata per la riparazione all'azienda o a un'officina autorizzata con le modalità e i mezzi di trasporto appropriati.

ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Pezzi di ricambio che si usurano naturalmente a causa dell'uso.
- 2) Attrezzature d'officina danneggiate a causa del mancato rispetto delle istruzioni del fabbricante.
- 3) Attrezzature d'officina sottoposte a scarsa manutenzione o cura.
- 4) Utilizzo di pezzi di ricambio o accessori inadeguati.
- 5) Attrezzature d'officina cedute a terzi a titolo gratuito.
- 6) Danni causati da un montaggio errato.
- 7) Danni causati dalla cattiva qualità del lubrificante.
- 8) Danni causati dalla mancata pulizia come richiesto.
- 9) Attrezzature modificate o smontate da personale non autorizzato.
- 10) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 11) Attrezzature utilizzate per il noleggio.

La garanzia copre solo la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o di materiale. In caso di mancanza di un pezzo di ricambio specifico, l'azienda si riserva il diritto di sostituire l'attrezzatura con un'altra dello stesso tipo. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia dell'attrezzatura non potrà essere esteso o rinnovato. I pezzi di ricambio o le attrezzature sostituite rimangono in possesso della nostra società. I requisiti, diversi da quelli menzionati in questo modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di una attrezzatura o il suo danneggiamento, non sono applicabili. La legge greca e i relativi regolamenti si applicano a questa garanzia.

Makineritë janë prodhuar sipas standardeve strikte të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse të cilësisë evropiane. Makinat me naftë dhe benzinë janë të pajisura me një periudhë garancie prej 12 muaj. Garancia është e vlefshme nga data e blerjes së produktit. Prova e së drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së makinës (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë ndërmarrja nuk mbulon koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orarin përkatës të kërkuar të punës, përveç kur është paraqitur një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit kostoja e transportit (për dhe nga) është tërësisht e mbajtur nga dërguesi (klienti). Makinat e thëna duhet të dërgohen për riparim në ndërmarrje ose në një punishte të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e të qënit e përdorur.
- 2) Makineritë e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Makineritë e mirëmbajtura keq ose të kujdesura për të.
- 4) Përdorimi i pjesëve të papërshtatshme të këmbimit ose aksesorëve.
- 5) Makineritë që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Dëmtimi si rezultat i mbledhjes së gabuar.
- 7) Dëmtimi si rezultat i cilësisë së dobët të karburantit ose lubrifikantit.
- 8) Dëmtimi si pasojë e mospastrimit të gjeneratorit sipas nevojës.
- 9) Pajisje që janë modifikuar ose çmontuar nga personel i paautorizuar.
- 10) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 11) Pajisje që përdoren me qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt në prodhim ose defekt material. Në rast të mungesës së një pjese këmbimi të veçantë, kompania rezervon të drejtën të zëvendësojë pajisjen me një tjetër të të njëjtit lloj. Pasi të jenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së pajisjes nuk do të zgjatet ose rinovohet. Pjesët e këmbimit ose pajisjet që zëvendësohen mbeten në posedim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç tyre të përmendura në këtë formular garancie, në lidhje me riparimin e një pjese të pajisjes ose dëmtimin e saj, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregulloret përkatëse zbatohen për këtë garanci.

Oprema za radionice je proizvedena po strogim standardima koje postavlja naša kompanija, a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Na radioničku opremu je obezbeđen garantni rok od 12 meseci. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz o garantnom pravu je dokument o kupovini radioničke opreme (maloprodajni račun ili faktura). Preduzeće ni pod kojim okolnostima neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i odgovarajuće radno vreme osim ako se ne priloži kopija dokumenta o kupovini. U slučaju da popravku treba da uradi naš servis, trošak transporta (do i od) u potpunosti snosi pošiljalac (klijent). Navedenu opremu potrebno je poslati na popravku u preduzeće ili u ovlašćenu radionicu na odgovarajući način i prevozno sredstvo.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se prirodno troše kao posledica korišćenja.
- 2) Radionička oprema oštećena usled nepoštovanja uputstava proizvođača.
- 3) Radionička oprema koja se loše održava ili se o njoj ne brine.
- 4) Korišćenje neodgovarajućih rezervnih delova ili pribora.
- 5) Radionička oprema koja se daje trećim licima bez naknade.
- 6) Oštećenja kao rezultat pogrešnog sklapanja.
- 7) Oštećenja kao posledica lošeg kvaliteta maziva.
- 8) Oštećenja kao rezultat nečišćenja opreme prema potrebi.
- 9) Opremu koju je neovlašćeno osoblje modifikovalo ili rastavilo.
- 10) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće upotrebe.
- 11) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Garancia pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja predstavlja proizvodni nedostatak ili kvar materijala. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela, kompanija zadržava pravo da zameni opremu drugom iste vrste. Nakon što su svi garantni postupci završeni, garantni rok opreme se ne može produžavati ili obnovljati. Rezervni delovi ili oprema koji su zamenjeni ostaju u posedu naše kompanije. Zahtevi, osim onih koji su navedeni u ovom obrascu garancije, u vezi sa popravkom komada opreme ili njegovog oštećenja, ne važe. Na ovu garanciju se primenjuju grčki zakoni i odgovarajući propisi.

SL

Oprema delavnice je bila izdelana v skladu s strogimi standardi našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Za opremo delavnice je zagotovljena 12-mesečna garancija. Garancija velja od datuma nakupa izdelka. Dokazilo o pravici do garancije je dokument o nakupu delavniške opreme (maloprodajni račun ali račun). Podjetje v nobenem primeru ne krije ustreznih stroškov nadomestnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, če ni predložena kopija nakupnega dokumenta. Če mora popravilo opraviti naša servisna služba, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti krije pošiljatelj (stranka). Omenjeno opremo je treba poslati v popravilo podjetju ali pooblaščenim delavnicam na ustrezen način in z ustreznim prevoznim sredstvom.

GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo zaradi uporabe.
- 2) Oprema delavnice, ki je poškodovana zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Delavniška oprema, ki je slabo vzdrževana ali zanjo slabo poskrbljeno.
- 4) Uporaba neustreznih nadomestnih delov ali dodatne opreme.
- 5) Oprema delavnice, ki je bila brezplačno dana v uporabo tretjim osebam.
- 6) Poškodbe zaradi napačne montaže.
- 7) Poškodba zaradi slabe kakovosti maziva.
- 8) Poškodbe zaradi tega, ker oprema ni bila očiščena v skladu z zahtevami.
- 9) Oprema, ki jo je spremenilo ali razstavilo nepooblaščen osebje.
- 10) Pokvarjeni deli/komponente zaradi neustrezne uporabe.
- 11) Oprema, ki se uporablja za namem.

Garancija zajema le brezplačno zamenjavo sestavnega dela, pri katerem je prišlo do napake pri izdelavi ali okvare materiala. V primeru pomanjkanja specifičnega nadomestnega dela si podjetje pridržuje pravico, da opremo zamenja z drugo iste vrste. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijski rok opreme ne podaljša ali obnovi. Nadomestni deli ali oprema, ki so bili zamenjani, ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, ki niso navedene v tem garancijskem obrazcu, v zvezi s popravilom dela opreme ali njene poškodbe, ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in ustrezni predpisi.

SK

Dielensko vybavenje bolo vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na vybavenie dielne sa poskytujú záruka 12 mesiacov. Záruka platí od dátumu zakúpenia výrobku. Dokladom o nároku na záruku je doklad o kúpe dielenského zariadenia (maloobchodný doklad alebo faktúra). Spoločnosť v žiadnom prípade neuhradí príslušné náklady na náhradné diely a príslušné požadované pracovné hodiny, ak nie je predložená kópia dokladu o kúpe. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (tam a späť) znáša v plnej miere odosielateľ (klient). Uvedené zariadenie musí byť zaslané na opravu do spoločnosti alebo do autorizovaného servisu vhodným spôsobom a dopravným prostriedkom.

VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa prirodzene opotrebúvajú v dôsledku používania.
- 2) Dielenské vybavenie poškodené v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Dielenské vybavenie nedostatočne udržiavané alebo ošetrované.
- 4) Používanie nesprávnych náhradných dielov alebo príslušenstva.
- 5) Dielenské vybavenie poskytnuté tretím subjektom bezodplatne.
- 6) Poškodenie v dôsledku chybnéj montáže.
- 7) Poškodenie v dôsledku nekvalitného maziva.
- 8) Poškodenie v dôsledku nevyčistenia zariadenia podľa požiadaviek.
- 9) Zariadenie, ktoré bolo upravené alebo demontované neoprávnenými osobami.
- 10) Poškodené diely/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 11) Zariadenie používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu komponentu, ktorý vykazuje výrobnú chybu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku špecifického náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo vymeniť zariadenie za iné rovnakého druhu. Po ukončení všetkých záručných postupov sa záručná doba zariadenia nepredlžuje ani neobnovuje. Vymenené náhradné diely alebo zariadenia zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky, ako sú uvedené v tomto záručnom formulári, týkajúce sa opravy zariadenia alebo jeho poškodenia, sa neuplatňujú. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

Оборудването на работилницата е произведено в съответствие със строгите стандарти, установени от нашата компания, които са в съответствие със съответните европейски стандарти за качество. За оборудването на работилницата се предоставя гаранция от 12 месеца. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за правото на гаранция е документът за покупка на оборудването за работилница (касова бележка или фактура). При никакви обстоятелства дружеството не покрива съответните разходи за резервни части и съответните необходими работни часове, ако не бъде представено копие от документа за покупка. В случай че ремонтът трябва да бъде извършен от нашия сервиз, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло от изпращача (клиента). Посоченото оборудване трябва да бъде изпратено за ремонт в компанията или в оторизиран сервиз по подходящ начин и с подходящо транспортно средство.

ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се изнасят по естествен начин вследствие на използването им.
- 2) Оборудване на работилницата, повредено в резултат на неспазване на инструкциите на производителя.
- 3) Оборудване на работилницата, което е лошо поддържано или за което са полагани лоши грижи.
- 4) Използване на неподходящи резервни части или принадлежности.
- 5) Сервизно оборудване, предоставено безвъзмездно на трети лица.
- 6) Повреда в резултат на неправилно сглобяване.
- 7) Повреда в резултат на лошо качество на смазочните материали.
- 8) Повреда в резултат на непочистване на оборудването съгласно изискванията.
- 9) Оборудване, което е било модифицирано или разглобено от неоторизиран персонал.
- 10) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 11) Оборудване, използвано под наем.

Гаранцията покрива само безплатната подмяна на компонента, който има производствен дефект или повреда на материала. В случай на липса на специфицирана резервна част компанията си запазва правото да замени оборудването с друго от същия вид. След приключване на всички гаранционни процедури гаранционният срок на оборудването не се удължава или подновява. Резервните части или оборудването, които са заменени, остават в притежанието на нашата компания. Изисквания, различни от посочените в този гаранционен формуляр, относно поправката на оборудването или неговата повреда, не се прилагат. Към тази гаранция се прилагат гръцкото законодателство и относимите разпоредби.

Опремата за работилницата е произведена според строги стандарди поставени од нашата компания, кои се усогласени со соодветните европски стандарди за квалитет. Опремата на работилницата е обезбедена со гарантен рок од 12 месеци. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гарантното право е документот за набавка на опремата на работилницата (потврда за малопродажба или фактура). Компанијата во никој случај нема да ги покрие релевантните трошоци за резервни делови и соодветното потребно работно време, освен ако не се прикаже копија од купопродажниот документ. Во случај поправката да ја изврши нашиот сервисен оддел, трошоците за превоз (до и од) целосно се на товар на испраќачот (клиентот). Наведената опрема мора да биде испратена на поправка до компанијата или до овластена работилница на соодветен начин и превозно средство.

ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои природно се истрошија како последица на користењето.
- 2) Опремата на работилницата оштетена како резултат на непочитување на упатствата на производителот.
- 3) Опремата на работилницата лошо одржувана или згржана.
- 4) Употреба на несоодветни резервни делови или додатоци.
- 5) Опремата на работилницата се дава на трети лица бесплатно.
- 6) Оштетување како резултат на погрешно склопување.
- 7) Оштетување како резултат на слаб квалитет на лубрикантот.
- 8) Оштетување како резултат на нечистење на опремата како што се бара.
- 9) Опрема која е модифицирана или расклопувана од неовластен персонал.
- 10) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 11) Опрема што се користи за изнајмување.

Гаранцијата опфаќа само бесплатна замена на компонентата што претставува производствен дефект или дефект на материјалот. Во случај на недостаток на специфичен резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени опремата со друга од ист вид. По завршувањето на сите гарантни процедури, гарантниот рок на опремата нема да се продолжува или обновува. Резервните делови или опремата што се заменуваат остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние наведени во овој гарантен формулар, во врска со поправка на парче опрема или нејзино оштетување, не се применуваат. За оваа гаранција се применуваат грчките закони и релативните регулативи.

RO

Echipamentul de atelier a fost fabricat în conformitate cu standardele stricte stabilite de compania noastră, care sunt alinate la standardele de calitate europene respective. Echipamentul de atelier este prevăzut cu o perioadă de garanție de 12 luni. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de achiziție a echipamentului de atelier (bon de casă sau factură). În niciun caz societatea nu va acoperi costurile relevante pentru piesele de schimb și orele de lucru necesare respective decât dacă se prezintă o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (dus-întors) este suportat în întregime de către expeditor (client). Echipamentul respectiv trebuie trimis pentru reparații la companie sau la un atelier autorizat în mod și cu mijloace de transport adecvate.

SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării.
- 2) Echipamente de atelier deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Echipamente de atelier prost întreținute sau îngrijite.
- 4) Utilizarea de piese de schimb sau accesorii necorespunzătoare.
- 5) Echipamente de atelier oferite gratuit unor terțe entități.
- 6) Daune ca urmare a unei montări greșite.
- 7) Avarii ca urmare a calității slabe a lubrifiantului.
- 8) Daune ca urmare a faptului că echipamentul nu a fost curățat conform cerințelor.
- 9) Echipamente care au fost modificate sau dezasamblate de către personal neautorizat.
- 10) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 11) Echipament utilizat pentru închiriere.

Garanția acoperă doar înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau o defecțiune materială. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, compania își rezervă dreptul de a înlocui echipamentul cu un altul de același tip. După încheierea tuturor procedurilor de garanție, perioada de garanție a echipamentului nu va fi prelungită sau reînnoită. Piesele de schimb sau echipamentele care sunt înlocuite rămân în posesia companiei noastre. Nu se aplică alte cerințe, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea unui echipament sau deteriorarea acestuia. Legea greacă și reglementările aferente se aplică acestei garanții.

HU

A műhelyberendezéseket a vállalatunk által meghatározott szigorú szabványok szerint gyártottuk, amelyek összhangban vannak a vonatkozó európai minőségi szabványokkal. A műhelyberendezésekre 12 hónapos garanciát vállalunk. A garancia a termék megvásárlásának napjától érvényes. A jótállási jog igazolása a műhelyberendezés vásárlását igazoló dokumentum (kiskereskedelmi blokk vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a megfelelő szükséges munkaórák vonatkozó költségeit, ha nem mutatják be a vásárlási dokumentum másolatát. Amennyiben a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda- és visszaszállítás) költségei teljes egészében a feladót (ügyfelet) terhelik. Az említett berendezést a megfelelő módon és szállítóeszközzel kell elküldeni javításra a vállalathoz vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

GARANCIÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) Pótalkatrészek, amelyek a használat következtében természetes módon elhasználódnak.
- 2) A gyártó utasításainak be nem tartása következtében megrongálódott műhelyberendezések.
- 3) Nem megfelelően karbantartott vagy gondozott műhelyberendezés.
- 4) Nem megfelelő pótalkatrészek vagy tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott műhelyberendezés.
- 6) Hibás összeszerelésből eredő károk.
- 7) A rossz minőségű kenőanyagból eredő károk.
- 8) A berendezés nem megfelelő tisztításának következtében bekövetkezett kár.
- 9) Olyan berendezés, amelyet illetéktelen személyek módosítottak vagy szétszereltek.
- 10) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltörtött alkatrészek/komponensek.
- 11) Bérbé vett berendezés.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére terjed ki. Specifikus pótalkatrész hiánya esetén a vállalat fenntartja a jogot, hogy a berendezést egy másik, ugyanolyan típusúval cserélje ki. A jótállási eljárások lezárását követően a berendezés jótállási ideje nem hosszabbítható meg, illetve nem újítható meg. A kicsérült pótalkatrészek vagy berendezések cégünk tulajdonában maradnak. A berendezés javítására vagy megrongálására vonatkozó, a jelen jótállási nyilatkozatban említettéktől eltérő követelmények nem érvényesek. A jelen garanciára a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

It-tagħmir tal-workshop għe manifatturat skont standards stretti stabbiliti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-istandards ta' kwalità ewropej rispettivi. It-tagħmir tal-workshop huwa pprovdut b'perjodu ta' 'garanzija ta' 12-il xahar. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tat-tagħmir tal-workshop (irċevuta jew fattura bl-imnut). Taħt l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u l-ħinijiet tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tithallas għal kollox mill-mittent (il-klijent). L-imsemmi tagħmir għandu jintbagħat għat-tiswija lill-kumpanija jew lil hanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u mezz ta' trasport xieraq.

EŻENZJONIJIET U RESTRIZZJONIJIET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jintlibsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu.
- 2) Tagħmir tal-workshop bil-ħsara bħala riżultat ta' 'nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Tagħmir tal-workshop ma tanx jinżamm jew jiġi ttejjegħ.
- 4) Użu ta' 'spare parts jew aċċessorji mhux xieraq.
- 5) Tagħmir tal-workshop mogħti lil entitajiet terzi mingħajr ħlas.
- 6) Ĥsara bħala riżultat ta' 'assemblaġġ żbaljat.
- 7) Ĥsara bħala riżultat ta' 'kwalità fqira tal-lubrikant.
- 8) Ĥsara bħala riżultat li ma tnaddafx it-tagħmir kif meħtieġ.
- 9) Tagħmir li għe modifikat jew żarmat minn persunal mhux awtorizzat.
- 10) Partijiet/komponenti miksura bħala riżultat ta' 'użu mhux xieraq.
- 11) Tagħmir użat għall-kera.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni bla ħlas tal-komponent li jipprezenta difett fil-manifattura jew ħsara fil-materjal. F'każ ta' nuqqas ta' spare part speċifika l-kumpanija tirriżerva d-dritt li tissostitwixxi t-tagħmir b'ieħor tal-istess tip. Wara li l-proċeduri ta' garanzija kollha jkunu ġew konklużi, il-perjodu ta' garanzija tat-tagħmir m'għandux jiġi estżi jew imġedded. L-ispare parts jew it-tagħmir li jiġu sostitwiti jibqgħu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiżiti, minbarra dawk imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, dwar it-tiswija ta' biċċa tagħmir jew ħsara tiegħu, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

Radioniċka oprema proizvedena je prema strogim standardima naše tvrtke, koji su usklađeni s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Na opremu radionice dajemo jamstvo od 12 mjeseci. Jamstvo vrijedi od datuma kupnje proizvoda. Dokaz o pravu na jamstvo je dokument o kupnji radioničke opreme (maloprodajni račun ili račun). Ni pod kojim okolnostima tvrtka neće pokriti relevantne troškove rezervnih dijelova i odgovarajućih potrebnih radnih sati osim ako se ne predoči kopija dokumenta o kupnji. U slučaju da popravak mora obaviti naš servis, troškove prijevoza (do i od) u cijelosti snosi pošiljatelj (klijent). Navedenu opremu potrebno je odgovarajućim načinom i prijevoznim sredstvom poslati na popravak u poduzeće ili u ovlaštenu radionicu.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno troše kao posljedica korištenja.
- 2) Radioniċka oprema oštećena zbog nepridržavanja uputa proizvođača.
- 3) Oprema radionice je loše održavana ili o njoj brinuli.
- 4) Korištenje neodgovarajućih rezervnih dijelova ili pribora.
- 5) Radioniċka oprema koja se besplatno daje trećim osobama.
- 6) Oštećenja kao rezultat pogrešne montaže.
- 7) Oštećenja kao rezultat loše kvalitete maziva.
- 8) Oštećenje kao rezultat nečišćenja opreme prema potrebi.
- 9) Oprema koju je modificiralo ili rastavilo neovlašteno osoblje.
- 10) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 11) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja predstavlja grešku u proizvodnji ili grešku u materijalu. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dijela, tvrtka zadržava pravo zamjene opreme drugom iste vrste. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok opreme ne može se produžiti niti obnoviti. Zamijenjeni rezervni dijelovi ili oprema ostaju u vlasništvu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom obrascu jamstva, koji se odnose na popravak dijela opreme ili oštećenja istog, ne vrijede. Grčki zakon i odgovarajući propisi primjenjuju se na ovo jamstvo.

ES

Los equipos de taller se han fabricado de acuerdo con las estrictas normas establecidas por nuestra empresa, que se ajustan a las respectivas normas de calidad europeas. Los equipos de taller tienen una garantía de 12 meses. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra del equipo de taller (recibo de compra o factura). La empresa no se hará cargo en ningún caso del coste correspondiente de las piezas de recambio y de las respectivas horas de trabajo necesarias si no se presenta una copia del documento de compra. En caso de que la reparación deba ser efectuada por nuestro servicio técnico, los gastos de transporte (ida y vuelta) correrán íntegramente a cargo del remitente (cliente). Dicho equipo deberá ser enviado para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en la forma y medios de transporte adecuados.

EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Piezas de recambio que se desgastan de forma natural como consecuencia de su uso.
- 2) Equipos de taller dañados como consecuencia del incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Equipos de taller mal mantenidos o cuidados.
- 4) Utilización de recambios o accesorios inadecuados.
- 5) Equipos de taller cedidos gratuitamente a terceros.
- 6) Daños como consecuencia de un montaje erróneo.
- 7) Daños por mala calidad del lubricante.
- 8) Daños por no limpiar el equipo como es debido.
- 9) Equipos modificados o desmontados por personal no autorizado.
- 10) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 11) Equipos utilizados en alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución gratuita del componente que presente un defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de una pieza de recambio específica, la empresa se reserva el derecho de sustituir el equipo por otro del mismo tipo. Una vez concluidos todos los trámites de garantía, no se prorrogará ni renovará el período de garantía del equipo. Los repuestos o equipos sustituidos quedan en posesión de nuestra empresa. No se aplicarán los requisitos, distintos de los mencionados en este formulario de garantía, relativos a la reparación de un equipo o a los daños del mismo. La ley griega y las normativas relativas se aplican a esta garantía.

PL

Sprzęt warsztatowy został wyprodukowany zgodnie z surowymi normami ustalonymi przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi normami jakości. Wyposażenie warsztatowe jest objęte 12-miesięczną gwarancją. Gwarancja jest ważna od daty zakupu produktu. Dowodem prawa do gwarancji jest dokument zakupu sprzętu warsztatowego (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamiennych i wymaganych godzin pracy, jeśli nie zostanie przedstawiona kopia dokumentu zakupu. W przypadku, gdy naprawa musi zostać wykonana przez nasz dział serwisowy, koszt transportu (do i z) jest w całości ponoszony przez nadawcę (klienta). Wspomniany sprzęt musi zostać wysłany do naprawy do firmy lub do autoryzowanego warsztatu w odpowiedni sposób i środkami transportu.

WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które ulegają naturalnemu zużyciu w wyniku użytkowania.
- 2) Sprzęt warsztatowy uszkodzony w wyniku nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Niewłaściwa konserwacja lub pielęgnacja sprzętu warsztatowego.
- 4) Używanie niewłaściwych części zamiennych lub akcesoriów.
- 5) Sprzęt warsztatowy przekazany nieodpłatnie podmiotom trzecim.
- 6) Uszkodzeń powstałych w wyniku błędnego montażu.
- 7) Uszkodzenia w wyniku złej jakości smaru.
- 8) Uszkodzeń powstałych w wyniku niedokładnego wyczyszczenia sprzętu.
- 9) Sprzęt, który został zmodyfikowany lub zdemontowany przez nieupoważniony personel.
- 10) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 11) Sprzęt używany do wynajmu.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę komponentu, który wykazuje wadę produkcyjną lub awarię materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zastrzega sobie prawo do wymiany sprzętu na inny tego samego rodzaju. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na sprzęt nie zostanie przedłużony ani odnowiony. Wymienione części zamienne lub sprzęt pozostają w posiadaniu naszej firmy. Wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy urządzenia lub jego uszkodzenia, nie mają zastosowania. Do niniejszej gwarancji mają zastosowanie przepisy prawa greckiego i przepisy pokrewne.



The instruction manual is also available in digital format on our website www.nikolaoutools.com. Find it by entering the product code in the **Search** "🔍" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας www.nikolaoutools.com. Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο **Αναζήτηση** "🔍".

DD.03.2026